

EL CONCEPTO DE ἀριστεία Y LA INTERPRETACIÓN DE SÓFOCLES, *PHIL.* 1428-33 *

The author proposes a new interpretation of this well-known Sophoclean passage by taking into consideration all the syntactic, stylistic and content-historical aspects, that had been neglected or misunderstood in prior editions and commentaries.

1. En los versos 1423-33 del *Filoctetes* de Sófocles, Heracles se dirige al protagonista que da nombre a la tragedia y, tras predecirle, entre otras cosas, su importante participación en la destrucción de Troya, le proporciona algunas instrucciones sobre el destino del botín que recibirá por ello. El texto es el siguiente (sigo a Dain-Mazon 1974₂):

Ἐλθὼν δὲ σὺν τῷδ' ἀνδρὶ πρὸς τὸ Τρωϊκὸν πόλισμα, πρῶτον μὲν νόσου παύση λυγρᾶς, ἀρετῇ τε πρῶτος ἐκκριθεὶς στρατεύματος,	1425
Πάριν μὲν, ὃς τῶνδ' αἴτιος κακῶν ἔφυ, τόξοισι τοῖς ἐμοῖσι νοσφιεῖς βίου, πέρσεις τε Τροίαν, σκῦλά τ' εἰς μέλαθρα σά πέμψεις, ἀριστεῖ ἔκλαβὼν στρατεύματος,	
Ποίαντι πατρὶ πρὸς πάτρας Οἴτης πλάκα. Ἄ δ' ἂν λάβῃς σὺ σκῦλα τοῦδε τοῦ στρατοῦ τόξων ἐμῶν μνημεῖα πρὸς πυρὰν ἐμὴν κόμιζε.	1430

Como puede observarse tras la lectura de bastantes ediciones y comentarios¹, la crítica sobre este pasaje se centra en dos puntos:

* Agradezco las observaciones y comentarios de los profesores Cascón, Macía y Torrego, de la U. Autónoma de Madrid.

¹ Se han consultado las ediciones de Dain-Mazon (1974₂) y Errandonea (1968), las versiones anotadas de Schneidewin-Nauck-Radermacher (1914), Jebb (1906) y Webster (1970), los comentarios de Campbell (1907) y Kamerbeek (1980) y las traducciones de Alamillo (1981), Fernández-Galiano (1985) y Vara (1985), así como las que acompañan a las ediciones de Errandonea y Dain-Mazon.

1) La naturaleza única o doble del botín (*σκῦλα*) asignado a Filoctetes en relación con el doble destino que para él se prevé: una parte la llevará a casa (vv. 1428-30) y otra debe depositarla en la pira funeraria de Heracles (vv. 1431-33).

2) La dependencia sintáctica de *τόξων ἐμῶν μνημεῖα* (v. 1432), bien de *λάβης* como predicativo de ἄ ... *σκῦλα* (v. 1431), bien de *κόμιζε* (v. 1432) como régimen en función objeto o como predicativo de ἄ ... *σκῦλα*, que sería el objeto sintáctico de *κόμιζε* (v. *infra* § 3).

2. En lo que afecta al primer punto, las diferentes posiciones pueden agruparse, como se indica en el comentario más reciente, el de Kamerbeek (1980, p. 190), en dos grandes grupos:

a) Filoctetes poseerá al final de la guerra dos botines, de diferente naturaleza cada uno. El primero lo obtendrá del ejército griego (v. 1425: *στρατεύματος*) como recompensa por sus méritos propios. Esta recompensa le llegará bien del reparto del botín general, al que tiene derecho como todos los aliados del campo aqueo², bien como un premio especial por su papel relevante en la toma de la ciudad de Príamo³.

El segundo botín podría ser un galardón específico y exclusivo para Filoctetes, relacionado de un modo u otro con el arco de Heracles, obtenido bien como producto de las bajas causadas con él al enemigo, bien como un presente entregado por el propio ejército aqueo en memoria u homenaje a tal arco⁴.

De las dos partes del botín, la primera, producto de su propio esfuerzo, la podrá retener para sí, mientras que la segunda, alcanzada de alguna manera gracias al arco del semidiós, deberá depositarla en el lugar de su pira, en el monte Eta.

b) Filoctetes recibe una única participación en el botín, que podrá llevar a su casa, junto a su padre Peante; de este botín único separará posteriormente una parte para ofrecerla en el Eta en memoria de las armas de Heracles⁵.

² Por ej. en las ediciones de Schneidewin-Nauck-Radermacher (1914, p. 142, n. 1431) y Errandonea (1968, p. 176).

³ «... pour prix de ta vaillance» en la edición de Dain-Mazon (1974, p. 64); premio a la *ἀρετή* para Webster. En la misma línea también la traducción de Fernández-Galiano.

⁴ Campbell y Schneidewin-Nauck-Radermacher interpretan *τοῦδε τοῦ στρατοῦ* del v. 1431 como el ejército troyano. El resto, incluidos los escolios, consideran que se trata del ejército griego (cf. § 3).

⁵ Ésta es la postura mantenida por Jebb, Webster y Kamerbeek, entre los comentaristas, y por Fernández-Galiano entre los traductores.

De las dos grandes líneas de interpretación, la que piensa que Sófocles se refiere a dos botines y la que prefiere la idea de un único botín, luego partido, parece más verosímil la primera por las razones siguientes:

1) La aparición en frases sucesivas de dos instrucciones distintas para el destino de los *σκῦλα* se entiende mejor si el botín que corresponde a Filoctetes está compuesto de dos partes suficientemente diferenciadas, obtenidas por distintos méritos o causas y, por tanto, susceptibles de recibir un destino final diferente. Ciertamente, la crítica que hacen de esta interpretación los partidarios de la segunda postura no está suficientemente justificada; de hecho Kamerbeek se limita a afirmar que es «innecesariamente complicado» diferenciar entre *σκῦλα* y *ἀριστεία* como dos partes separadas del botín, pero no explica las razones de tal complicación.

2) La interpretación de Kamerbeek y sus antecesores, que consideran que todas las referencias a *σκῦλα* remiten a un único botín, necesita recurrir a una ficción sintáctica nada convincente para explicar el texto. En efecto, si Filoctetes sólo recibe un botín, hay que justificar que sea doble su destino; para ello se interpreta, como ya se ha dicho, que los segundos *σκῦλα* mencionados (v. 1431), los que han de ser depositados en el monumento funerario de Heracles, son una parte de los primeros, los citados en el v. 1428. Esta interpretación, como apuntan los comentarios que la defienden, exige suplir mentalmente al principio del v. 1431 un *τούτων* dependiente de *μνημεῖα* que sería el antecedente de *ἃ ... σκῦλα*; la interpretación resultante sería: «De aquello que tu obtengas como botín de este ejército lleva a mi pira una ofrenda en memoria de mi arco.»

Esta posibilidad cuenta, sin embargo, con graves inconvenientes:

a) la restitución de elementos elípticos debe ser un recurso extremo, utilizado únicamente para casos que no admitan en absoluto otra interpretación, lo cual no ocurre aquí, pues, como ya se ha dicho, el contexto propicia la aceptación de que hay dos botines diferentes, lo que elimina la necesidad del partitivo;

b) la elipsis, cuando se reconoce, ha de ser fácilmente restituible del contexto, lo cual no ocurre en absoluto con el anafórico en genitivo *τούτων* que se propone;

c) no se citan otros ejemplos semejantes en Sófocles.

Así pues, no parece que la propuesta de Kamerbeek y sus antecesores aporte ninguna mejora en la interpretación del contenido del pasaje,

a la vez que requiere la aceptación, nunca deseable, de una importante elipsis.

3. En lo que se refiere al segundo punto objeto de discusión, el encuadramiento sintáctico-contextual de *τόξων ἐμῶν μνημεῖα* del v. 1432, las dos posibilidades ya apuntadas, que dependa de *λάβης* o de *κόμιζε*, se ven entrecruzadas y condicionadas por otra opción interpretativa: que *τοῦδε τοῦ στρατοῦ* del v. 1431 se refiera al ejército troyano o al ejército griego. Las posiciones de los diferentes editores y comentaristas se pueden clasificar en tres grupos:

a) El *στρατός* del v. 1431 es el ejército troyano de quien Filoctetes toma en el curso de la batalla los segundos *σκῦλα*. Los *μνημεῖα* sólo pueden considerarse entonces en relación con *κόμιζε*, pues no tendría sentido que recibiera de los troyanos un botín o galardón como recuerdo u homenaje a Heracles; en este caso habría que entender el pasaje del modo siguiente: «El botín que obtengas de este ejército (troyano) llévalo a mi pira como una ofrenda en memoria de mi arco». Ésta es la posición de la edición de Schneidewin-Nauck-Radermacher y del comentario de Campbell.

b) El ejército del v. 1431 es el ejército aqueo, de quien Filoctetes recibe unos *σκῦλα*, igual que en el v. 1429, pero esta vez como *τόξων μνημεῖα*; por lo tanto, los *μνημεῖα* son un predicativo de ἄ ... *σκῦλα* y dependen de *λάβης* del v. 1431. El resultado en este caso sería aproximadamente: «El botín que obtengas de este ejército (griego) en memoria de mi arco llévalo a mi pira»⁶.

c) El ejército es también el aqueo, pero *τόξων ἐμῶν μνημεῖα* depende de *κόμιζε* como objeto⁷; en estas circunstancias, para diferenciar este segundo botín (v. 1431), que ya no recibe Filoctetes en recuerdo de Heracles, del otro botín citado en el v. 1428, se introduce la interpretación partitiva, haciendo de aquél una parte de éste. El resultado de esta versión sería, como se apuntó más arriba: «De aquello que tú obtengas de este ejército como botín lleva una ofrenda a mi pira en memoria de mi arco».

Por tanto, de las tres interpretaciones diferentes la primera y la tercera coinciden en hacer que los *μνημεῖα* dependan de *κόμιζε*: en a) se trataría de un predicativo de ἄ ... *σκῦλα*, que sería el verdadero objeto de *κόμιζε*; en c) los *μνημεῖα* son directamente el objeto de este verbo,

⁶ Así Dain-Mazon, Errandonea, Alamillo y Vara.

⁷ De nuevo coinciden en este punto Jebb, Webster y Kamerbeek.

puesto que ἃ ... σκῦλα depende del τούτων elíptico. Por el contrario la interpretación b) es la única que asocia μνημεῖα con λάβης.

Por otro lado b) y c) coinciden en interpretar la cita del ejército del v. 1431 como referida al ejército griego.

De las tres posibilidades, la primera, a), puede ser descartada en lo que se refiere al reconocimiento del ejército citado, pues parece claro que la construcción λάβης ... τοῦδε τοῦ στρατοῦ es absolutamente paralela a ἐκλαβῶν στρατεύματος del v. 1425 y que, por tanto, el στρατός citado en el v. 1431 es también el ejército griego; así lo entienden los escoliastas que añaden Ἀχαιικοῦ a στρατοῦ (cf. Kamerbeek). Sin embargo, como veremos, parece la más acertada en cuanto al análisis sintáctico de los μνημεῖα.

De las otras dos posibilidades, c) presenta el problema de que para que μνημεῖα sea el único objeto de κόμιζε es preciso restituir el partitivo τούτων, lo cual, como ya se explicó, no parece una buena solución.

En cuanto a b), que, como hemos dicho, defiende que μνημεῖα depende de λάβης, aunque es sintácticamente posible, cuenta con algunas desventajas desde el punto de vista del sentido de los términos y del pasaje: en primer lugar, parece más verosímil que los μνημεῖα vayan referidos a algún tipo de ceremonia funeraria antes que al reparto de un botín de guerra. En efecto, entre los sucesos históricos reales de los que tenemos noticia no parecen existir antecedentes del hecho de que una parte del botín se entregue a una tercera persona en honor o recuerdo de alguien que haya participado sólo indirectamente en un combate o haya perecido en el momento del reparto del botín (cf. Pritchett 1974, p. 53 ss.). Por lo que se refiere a los relatos míticos y literarios, no hay referencias tampoco, hasta donde yo conozco, de tal práctica; en todo caso, sucesos como la conocida disputa sobre las armas de Aquiles, reclamadas por Ulises y Ayante, parecen presentar también una situación en la que nadie recibe premios, galardones o participación en el botín en lugar de un tercero; como recuerda Sófocles en la misma tragedia que comentamos (v. 58 ss.), Neoptólemo, heredero natural de las armas de Aquiles y destinatario teóricamente más apropiado, por tanto, de algún homenaje o recuerdo póstumo a su padre, no tiene ninguna opción sobre su posesión. En estas condiciones no parece muy probable que Filoctetes recibiera una parte del botín «en memoria del arco de Heracles».

Pero hay, además, un segundo argumento histórico de más peso que dificulta la interpretación que asocia τόξων ἐμῶν μνημεῖα con λάβης σκῦλα, al menos tal como se presenta en la edición de Dain-Mazon. Si la primera parte del botín, la que Filoctetes podrá retener para sí, le ha

sido entregada como un galardón especial por su valor, y la segunda parte, la que ofrecerá a Heracles, la recibirá del ejército en memoria del héroe, resulta que no existe ningún componente que pueda relacionarse con el reparto general del botín entre todos los participantes en la guerra.

El olvido de un detalle como éste podría atribuirse a Sófocles como un error involuntario o una licencia narrativa, pero es poco probable si se tiene en cuenta que:

1) el reparto proporcional del botín es un tema frecuente dentro de las narraciones y versiones relacionadas con la guerra de Troya y fundamentalmente en la *Iliada*, donde, como se sabe, es uno de los detonantes principales de los sucesos narrados;

2) independientemente de los galardones particulares o especiales a guerreros destacados, el reparto proporcional y equitativo del grueso botín entre los diferentes combatientes fue la práctica común en todas las épocas de la historia de Grecia (Pritchett 1974, pp. 82, 92).

Ambos motivos hacen poco verosímil que Sófocles haya olvidado la mención del reparto general en beneficio de premios o galardones particulares y, en todo caso, hacen preferible una interpretación del pasaje que permita, como la de Schneidewin-Nauck-Radermacher, Kamerbeek y otros, una referencia al citado reparto común. Estos comentaristas y editores, al disociar *τόξων ἐμῶν μνημεῖα* de los *σκῦλα* del v. 1431, hacen desaparecer cualquier especificación sobre el origen de tal botín, que puede entonces ser entendido como la parte obtenida en la distribución general de los bienes y riquezas capturadas.

En estas condiciones, puesto que es preferible hacer depender *μνημεῖα* de *κόμιζε*, pero no como objeto, puesto que el objeto ha de ser la estructura relativa ἃ ... *σκῦλα*, sólo queda como posible que *μνημεῖα* sea un predicativo del citado relativo tal y como proponen Schneidewin-Nauck-Radermacher; la versión final de estos versos podría ser, por tanto, semejante a la de tal edición, pero entendiendo *στρατοῦ* como «ejército aqueo»: «El botín que obtengas de este ejército (aqueo) llévalo a mi pira como una ofrenda en memoria de mi arco.»

4. A la vista de todo lo dicho parece claro que ninguna de las interpretaciones da cuenta de forma precisa de todo el pasaje, puesto que las que, como las de Dain-Mazon y todas las españolas, aciertan a distinguir dos componentes diferentes del botín de Filoctetes (§ 2), fallan al considerar los segundos *σκῦλα* citados (v. 1431) como producto de un homenaje de los griegos al arco de Heracles, lo que en términos sintácti-

cos se traduce en que τόξων ἐμῶν μνημεῖα dependa de λάβης. Por el contrario, las ediciones y comentarios que, como las de Jebb, Webster y Kamerbeek están más acertadas en el análisis de τόξων ἐμῶν μνημεῖα, fallan en el reconocimiento de las dos partes diferenciadas del botín y, además, en la interpretación sintáctica de μνημεῖα como objeto único de κόμιζε.

Ahora bien, para una interpretación correcta del pasaje no es suficiente con aceptar simplemente los dos puntos concluidos, a saber, que Filoctetes recibe dos botines distintos, correspondientes a cada una de las citas del término σκῦλα (vv. 1428 y 1431), y que el segundo botín no se le entrega en memoria del arco de Heracles. Si no pasáramos de aquí, quedarían dos aspectos sin suficiente explicación:

a) qué diferencias existen entre cada uno de los σκῦλα citados, pues la cita de dos botines debe responder a algún tipo de disparidad en la naturaleza de cada uno o en el motivo de su concesión;

b) las razones que justifican que para cada uno de los dos botines se prevea un destino distinto.

5. A mi juicio, la primera y principal de estas dos cuestiones se resuelve si proporcionamos a los ἀριστεῖα del v. 1429 el sentido propio y específico de galardón, premio o reconocimiento especial a un guerrero destacado que el término posee; únicamente el comentario de Webster y la traducción de Dain-Mazon parecen reconocer este valor, sin obtener de ello, sin embargo, todas las consecuencias que habría sido posible, como se deduce de sus errores a la hora de interpretar el pasaje.

En efecto, el tipo de galardón que designa ἀριστεῖα viene descrito ya en el léxico *Suda* como τὸ τοῖς ἀριστεύσασι διδόμενον ἔπαθλον, es decir, como un premio que se otorga a los soldados especialmente sobresalientes en una batalla o una campaña. Aunque no existe, a lo que sé, un estudio completo y detallado sobre la naturaleza exacta de este honor y las condiciones en que se otorgaba, son muchas las citas literarias e inscripciones (cf. L. S. J. s.u.) donde se recoge su carácter específico, independiente de los bienes que podían corresponder a cualquier participante en una empresa militar como producto del reparto general del botín (cf. Pritchett, 1974, p. 92). Así se refleja, por ejemplo, en textos como el de Heródoto VIII 123, 1, en el que queda claro que la entrega de ἀριστεῖα (ἀριστήια en jónico) era posterior y diferente de la distribución común del botín (λήη):

μετὰ τὴν διαίρειν τῆς λήης ἔπλεον οἱ Ἕλληνες ἐς τὸν Ἴσθμόν ἀριστήια δῶσοντες τῷ ἀξιοτάτῳ γενομένῳ Ἑλλήνων ἀνὰ τὸν πόλεμον τοῦτον.

Los testimonios que poseemos de la concesión de estos premios corresponden a las épocas clásica y tardía⁸; sin embargo, la palabra como tal no aparece en Homero ni en la poesía arcaica, como tampoco en Esquilo, por lo que se puede pensar que estamos ante un término técnico aparecido en el período arcaico tardío o ya en el período clásico. Su aparición, por tanto, dentro de la obra sofoclea en este pasaje y en otro del *Ayante* (v. 464) comporta un cierto anacronismo cuando se pone en relación con la guerra de Troya. Tales anacronismos no son, sin embargo, infrecuentes⁹.

Volviendo al pasaje que nos ocupa, a la vista de lo dicho, podemos comprobar cómo la interpretación de ἀριστεῖα en el modo indicado permite responder a la primera de las dos cuestiones planteadas en el punto anterior, pues admite que se introduzca una diferencia entre los dos botines que Filoctetes recibe: la asociación de ἀριστεῖα con los σκῦλα del v. 1428 nos lleva a considerar este primer botín citado como el producto de un premio especial, de un reconocimiento particular a Filoctetes por sus méritos; por su parte, el segundo botín, el del v. 1431, carente ya de cualquier especificación si, como proponemos, τόξων ἐμῶν μνημεῖα depende de κόμιζε y no de λάβης, hará referencia al reparto general de los bienes y despojos obtenidos en la guerra.

En resumen, la interpretación final del texto de este pasaje que proponemos quedaría de la forma siguiente:

... un botín a tu casa
 portarás, tras haberlo obtenido como un galardón del ejército,
 para tu padre Peante, hacia la llanura del patrio Eta. 1430
 Y el botín (general) que obtengas de este ejército (aqueo)
 llévalo a mi pira como ofrenda en memoria de mi arco.

6. Para concluir, una vez resuelta la cuestión de la diferencia entre cada uno de los dos botines citados, sólo nos queda explicar las razones que justifican las diferencias en el destino que se prevé para cada uno de ellos.

⁸ Recordemos, entre las citas más famosas, el relato de Alcibiades en el *Symposium* de Platón (220 d) sobre los merecimientos de Sócrates para recibir tales ἀριστεῖα en la batalla de Potidea y de cómo fue finalmente el propio Alcibiades quien los obtuvo.

⁹ Piénsese, por ejemplo, en otros anacronismos culturales de esta misma obra, como la cita de la Νίκη Ἀθήνα Πολιάς del v. 134 (Kamerbeek 1980, p. 43) y, en el terreno lingüístico, la cantidad de términos y conceptos de uso corriente en la Atenas de la época clásica que se introducen en la tragedia y, en concreto, en los dramas sofocleos (cf. p. ej. Hiersche 1970, p. 157).

Por los datos históricos que poseemos, parece haber sido práctica habitual en la época clásica y tardía la ofrenda a las divinidades en sus santuarios de los ἀριστεία recibidos por los guerreros individualmente o por el colectivo de los soldados de una ciudad. Se conservan varias inscripciones votivas que recogen tales ofrendas¹⁰ y hay textos literarios que reflejan tal costumbre; así, p. ej., en un texto como Hdt. VIII 122 son las propias divinidades las que reclaman la ofrenda:

ὁ (sc. θεός ἐν Δελφοῖς) δὲ παρ' Ἑλλήνων μὲν τῶν ἄλλων ἔφησε ἔχειν, παρὰ Αἰγινήτων δὲ οὐ, ἀλλὰ ἐπαιτέε αὐτοὺς τὰ ἀριστήια τῆς ἐν Σαλαμῖνι ναυμαχίης.

En el caso del pasaje del *Filoctetes* de Sófocles la situación es, sin embargo, diferente, pues son precisamente los ἀριστεία lo que Heracles permite a Filoctetes llevar a su patria, mientras reclama para su pira el botín general. Es posible que debajo de interpretaciones como las de Errandonea, Dain-Mazon y los demás que siguen su línea de asociar los μνημεῖα del v. 1432 con el origen de los σκῦλα del v. 1431 resida un intento de justificar precisamente el destino que Heracles prevé para tal botín; sin embargo, como se ha argumentado ya, esta interpretación no es viable.

En cambio, las razones del destino que recibe cada uno de los botines de Filoctetes, y que, al menos en lo que se refiere a los ἀριστεία, parece ir contra una cierta práctica habitual del tiempo, creo que pueden encontrarse en los versos 1425-1428, que hasta ahora no han sido puestos en relación con los siguientes para la interpretación del pasaje. En estos versos se especifican los instrumentos que le permiten conseguir a Filoctetes cada uno de los botines.

En efecto, al referir en tales versos las ventajas y honores que Heracles anuncia a Filoctetes, Heracles establece una clara diferencia entre aquello que alcanzará por su virtud (ἀρετῇ en el v. 1425) y lo que conseguirá por medio del arco del propio héroe (vv. 1426-7). Es inmediatamente después cuando se habla de los botines, que corresponden, en un paralelismo perfecto y con una repetición léxica evidente, a cada uno de los medios empleados en la consecución de la victoria: por la ἀρετῇ particular de Filoctetes se le adjudican ἀριστεία, por la muerte de Paris y la destrucción de Troya con el arco de Heracles (τόξοισι τοῖσι ἐμοῖσι del v. 1427) unos σκῦλα en el reparto general, que deberán ser depositados como τόξων ἐμῶν μνημεῖα (v. 1432) en la pira de Heracles, al estar relacionados estrechamente con el arco.

¹⁰ Cf. p. ej. las citadas en el diccionario de Liddell-Scott-Jones, s. u.

En consecuencia, la reclamación de Heracles sobre el botín común que Filoctetes recibe encuentra su justificación en el origen de tales trofeos, es decir, en el instrumento con el que se realizaron las hazañas que a ellos dieron lugar.

Finalmente, hay que reparar en cómo la repetición en paralelo de acciones y premios en el pasaje comentado viene a confirmar de una forma independiente las conclusiones a que habíamos llegado en lo relativo, por una parte, a la naturaleza doble de los botines citados y, por otra, al hecho de que no haya que asociar *μνημεῖα* con *λάβης*. Con respecto al primer aspecto, puesto que hay dos instrumentos-causas que dan lugar a dos situaciones diferentes, es lógico que haya dos tipos de premios, frente a lo que opinan Jebb, Webster y Kamerbeek; con respecto al segundo punto, ya no se hace preciso recurrir a la asociación *μνημεῖα-λάβης* para justificar que el segundo componente del botín de Filoctetes deba ser depositado en la pira de Heracles, puesto que la justificación está ya expuesta en los versos anteriores. Este paralelismo entre los versos 1425-1428 y 1428-1433 parece no haber sido advertido por los comentaristas y está sin duda en el origen de muchas de las interpretaciones erróneas ya comentadas.

7. En resumen, la interpretación correcta del término *ἀριστεῖα* y el reconocimiento del paralelismo entre los versos 1425-28 y 1428-33 permiten dar cuenta y comprender el pasaje de una forma completa y sin distorsiones de sentido o de sintaxis.

JESÚS DE LA VILLA

REFERENCIAS

- Alamillo, A., trad., 1981: *Sófocles. Tragedias*. Introducción de José S. Lasso de la Vega, Madrid.
- Campbell, L., 1907: *Paralipomena Sophoclea*, Londres (reimpr. Hildesheim 1969).
- Dain, A., y Mazon, P., edd., 1974: *Sophocle. Philoctète. Oedipe à Colone*, París.
- Errandonea, I., ed., 1968: *Sófocles. Tragedias. Ayante, Filoctetes, Traquinias*, Barcelona.
- Fernández-Galiano, M., trad., 1985: *Sófocles. Tragedias*, Barcelona.
- Hiersche, R., 1970: *Grundzüge der griechischen Sprachgeschichte*, Wiesbaden.
- Jebb, R. C., 1906: *Sophocles. Philoctetes*, Cambridge.
- Kamerbeek, J. C., 1980: *The Plays of Sophocles. Commentaries. Part VI. The Philoctetes*, Leiden.

- Pritchett, W. K., 1974: *The Greek State at War*, I, Berkeley-Los Angeles-Londres.
- Schneidewin, F. W., Nauck, A., y Radermacher, L., 1914: *Sophokles*, Berlín.
- Vara, J., trad., 1985: *Sófocles. Tragedias completas*, Madrid.
- Webster, T. B. L., ed., 1970: *Sophocles. Philoctetes*, Cambridge.